

~~PRAKTIKUS~~
~~3537DG~~

~~PERFEKT~~
~~3531G~~

STABILUS
3541G



MESTO

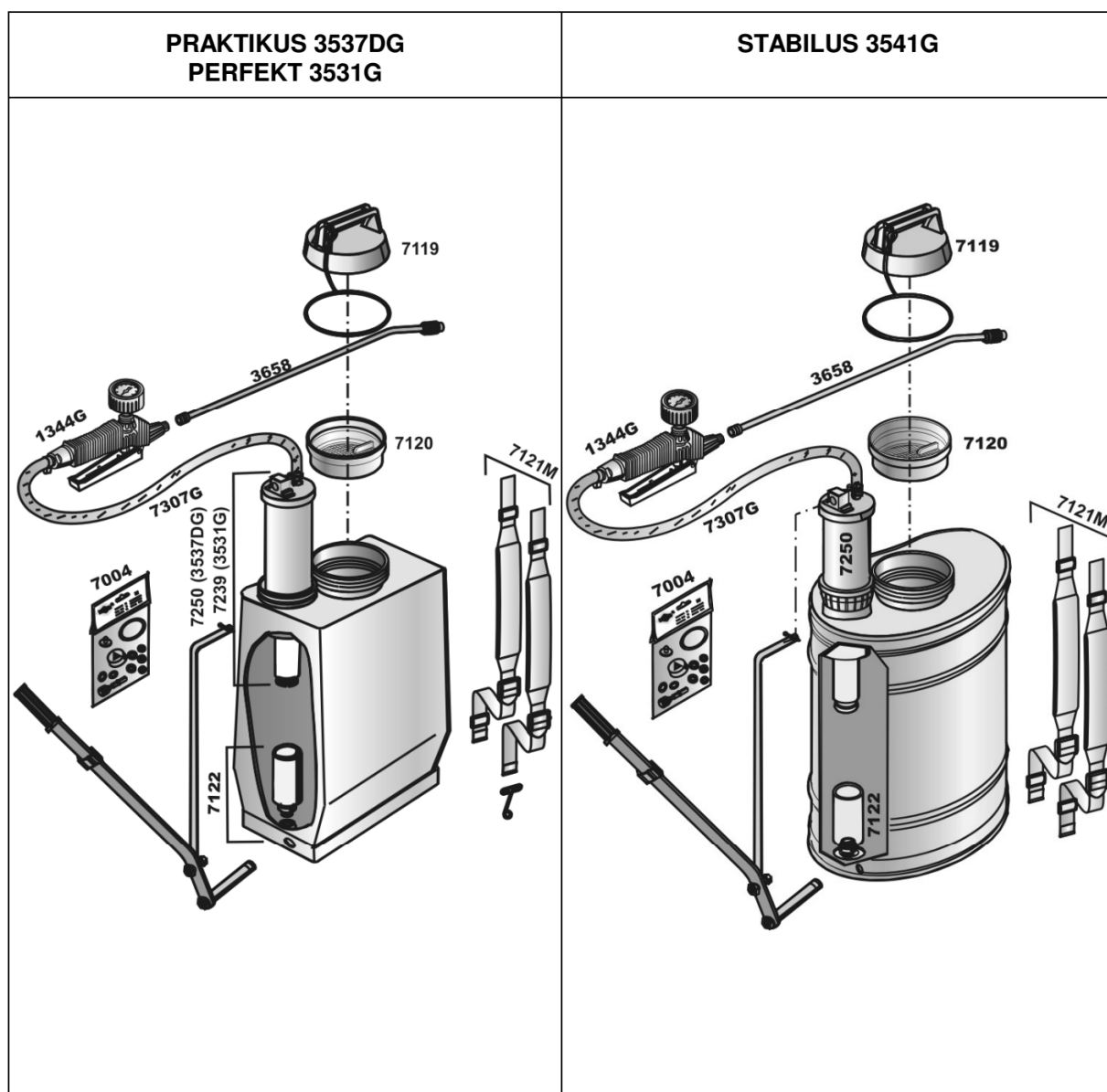


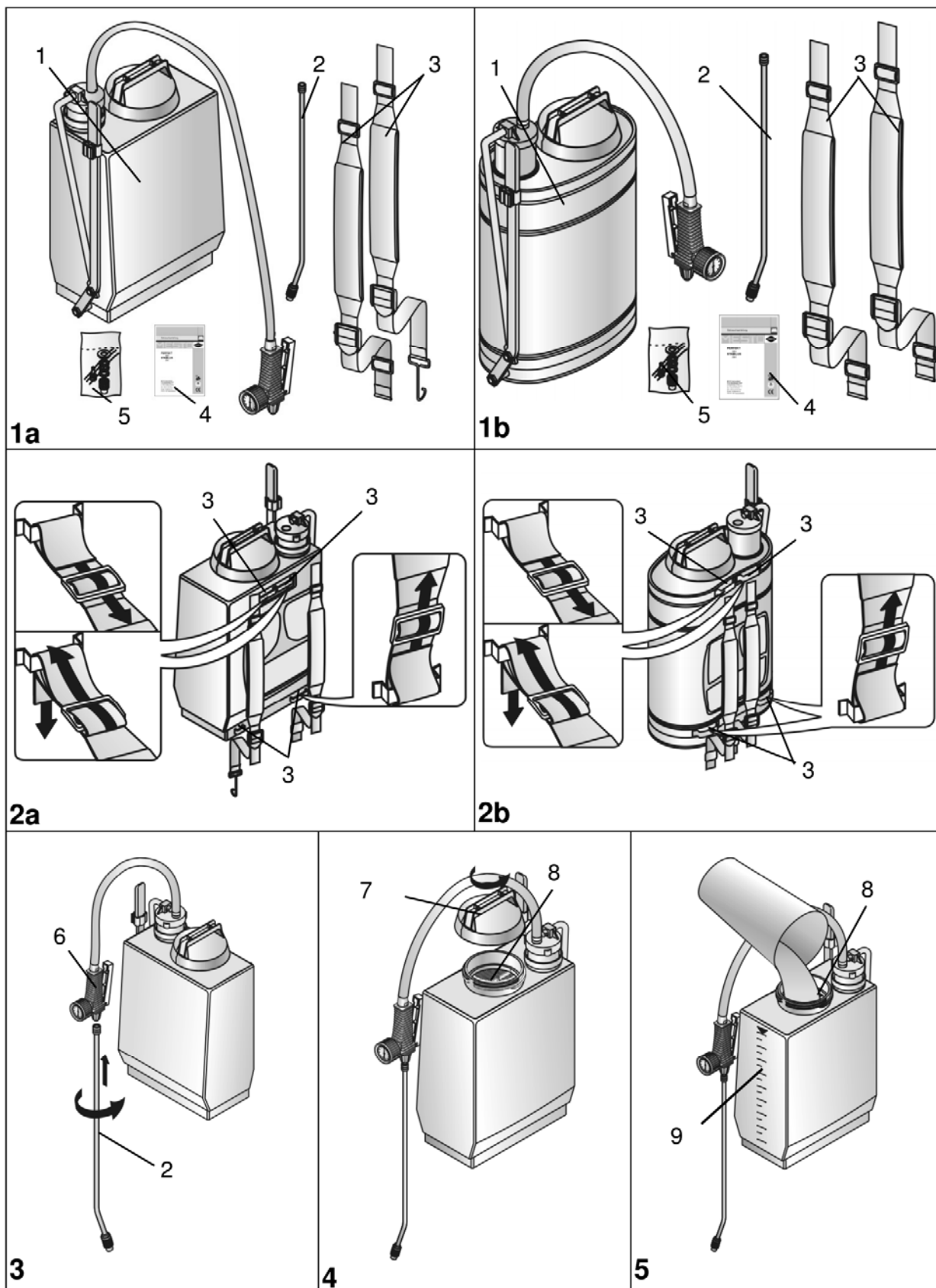
D A CH	
Gebrauchsanleitung.....	6
GB IRL AUS USA NZ CDN IND	
Instructions for Use.....	12
F CH B NL CDN	
Mode d'emploi	18
NL B	
Gebruiksaanwijzing.....	24
PL	
Instrukcja użytkowania	30
P BR	
Manual de instruções.....	36
I	
Manuale d'istruzioni.....	42

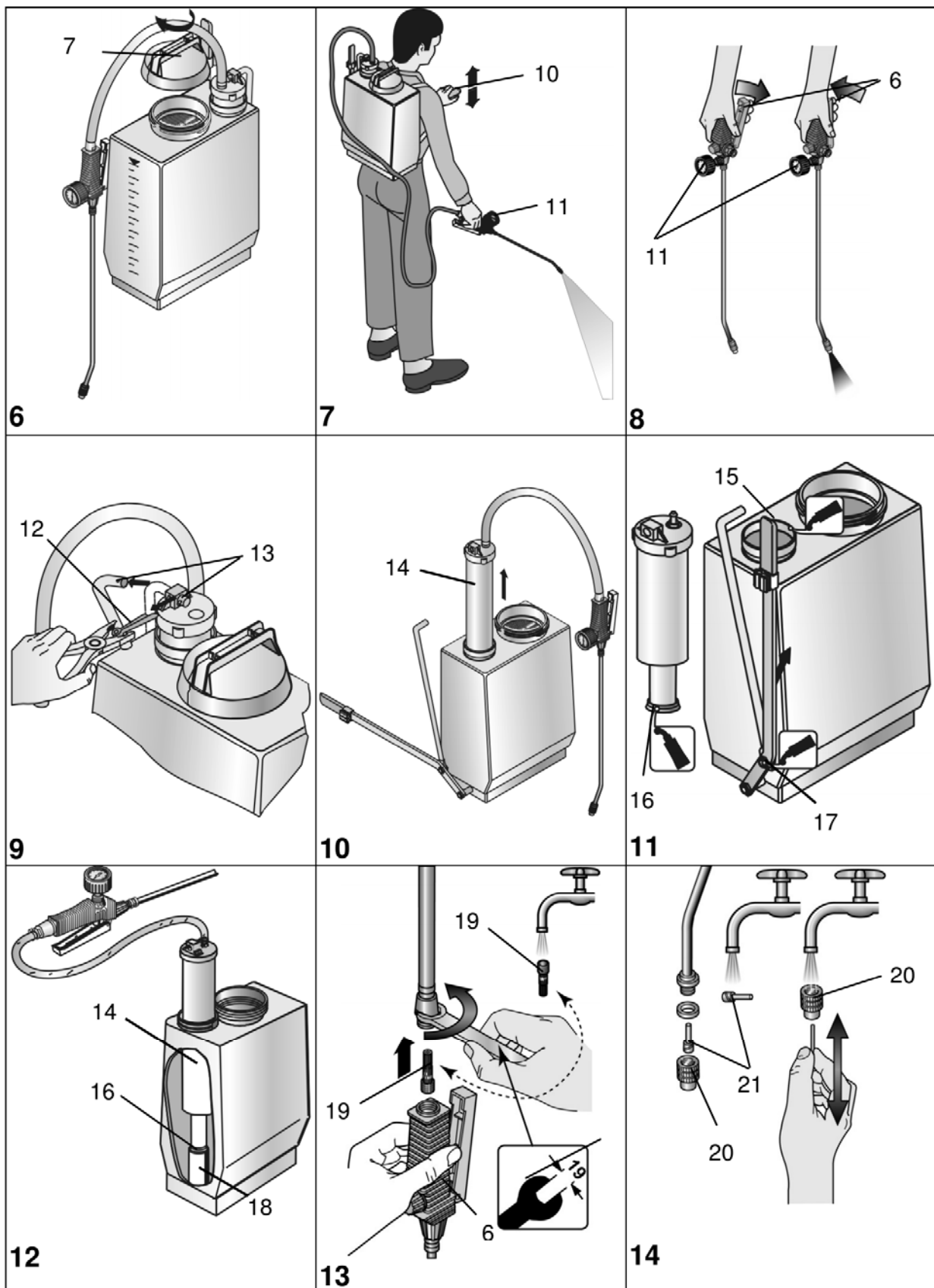
MESTO Spritzenfabrik
Ernst Stockburger GmbH
Ludwigsburger Straße 71
D 71691 Freiberg / Neckar
Tel : +49 71 41 27 20
Fax : +49 71 41 27 21 00
E-mail : info@mesto.de
Internet : <http://www.mesto.de>

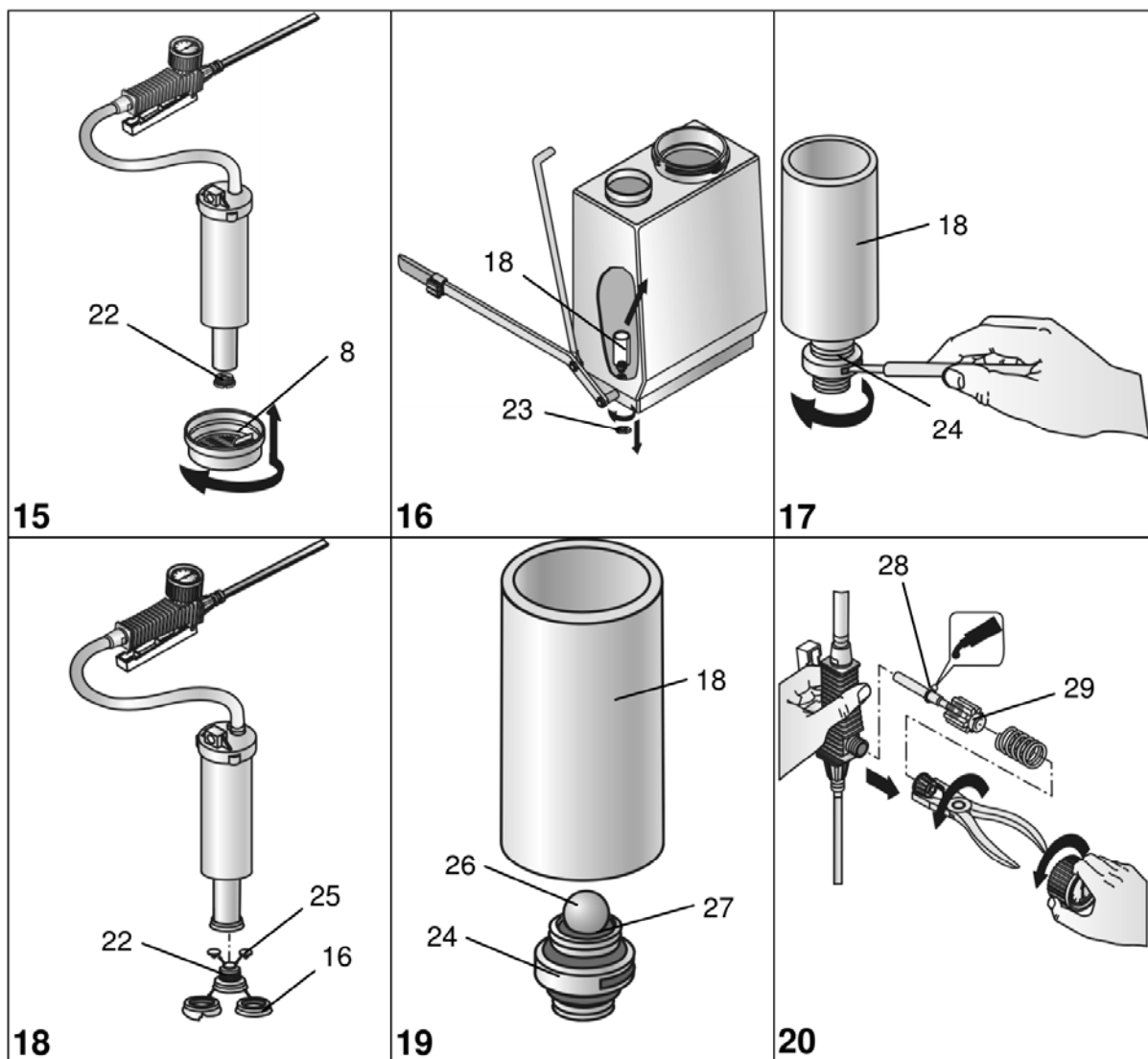


Ersatzteile	Spare Parts	Pièces de Rechange
Reserve-onderdelen	Peças sobressalentes	Części zamienne









Le nostre congratulazioni

per l'acquisto del vostro nuovo nebulizzatore irrorante a zaino MESTO ed i nostri ringraziamenti per la fiducia che riponete nel nostro marchio.

La Vostra soddisfazione, per quanto riguarda i prodotti ed il servizio di MESTO, è molto importante per noi. Vi saremo riconoscenti di informarci se le vostre aspettative dovessero essere disattese.

Troverete il nostro indirizzo sul frontespizio di queste modalità d'uso.



Leggete le istruzioni prima di utilizzare l'attrezzo!

Conservate accuratamente le istruzioni.

Uso

Il nebulizzatore irrorante a zaino STABILUS 3541G è concepito per la nebulizzazione di prodotti fitosanitari delle piante, compreso i diserbanti, nelle concentrazioni prescritte.

Ogni volta impiegate una sostanza chimica rispettate le indicazioni del suo produttore. Il nebulizzatore irrorante a zaino può essere utilizzato esclusivamente all'esterno.

Nessun effetto nocivo, dei presidi fitosanitari omologati dal "Office Fédéral Allemand de la Biologie" (BBA), è noto sull'apparecchiatura durante il suo processo di fabbricazione.



Un uso improprio può portare a delle lesioni gravi ed a dei danni ambientali.

Non utilizzate altri prodotti se non siano esclusi effetti nocivi sull'attrezzo e pericoli sulle persone nonché sull'ambiente. Su richiesta, otterrete da parte nostra un elenco dei prodotti utilizzati nelle attrezzature nebulizzanti.

Non adatto per

- i liquidi infiammabili con un punto di infiammabilità inferiore a 55° C
- le sostanze corrosive (*certi disinfettanti ed impregnanti, gli acidi e le basi*)
- i liquidi a temperature superiori a 40° C
- i solventi e i liquidi contenenti solventi
- i liquidi viscosi, appiccicosi o che lasciano residui (*pitture, grassi*)
- l'uso nel settore alimentare.

Non utilizzare assolutamente per

- l'abbruciamento o il debbio
- lo stoccaggio e la conservazione dei liquidi.

Sicurezza



I ragazzi ed i minori che non hanno ricevuto un'adeguato addestramento non possono utilizzare l'attrezzo.



Tenete il nebulizzatore fuori dalla portata dei bambini.



Adottate delle misure preventive contro gli abusi quando si utilizzano prodotti pericolosi.



Mai irrorare in direzione di persone, di animali, di apparecchiature e di linee elettriche, contro vento o nelle acque superficiali.



I lavori di riparazione o di modifica sul serbatoio non sono ammessi.



Non irrorate liquidi infiammabili in prossimità di ambienti contenenti sostanze combustibili.



Non lasciate l'attrezzo esposto al sole. Assicuratevi che l'attrezzo non sia caldo oltre la temperatura massima di servizio. (→ Tabella 1). Proteggete l'attrezzo dal gelo e dall'ammoniaca.



Non soffiare mai con la bocca negli ugelli, nei fori o negli occhielli.



Utilizzate soltanto parti di ricambio ed accessori di MESTO.

Decliniamo ogni responsabilità nel caso che impiegate pezzi di ricambio di altri produttori.



Indossare indumenti protettivi appropriati durante la manipolazione di sostanze pericolose.



Durante il pompaggio, controllate sempre il manometro affinché non venga superata la pressione massima di esercizio. (→ Tabella 1 qui sotto).

Dopo l'uso e prima di ogni lavoro di manutenzione, la lancia irrorante dev'essere depressurizzata.

Dotazione di fornitura

Nebulizzatore irrorante a zaino con il tubo flessibile completo di valvola d'arresto [1], lancia irrorante [2], cinghie di trasporto [3], manuale d'istruzioni [4], e set di guarnizioni [6]. (fig.1b)

Le figure richiamate nel testo sono situate nelle pagine 3-5 consultabili all'inizio di queste istruzioni.

Caratteristiche tecniche

Tipo di attrezzo	STABILUS 3541G
Quantità di riempimento massimo	18 l
Pressione di nebulizzazione massima	6 bar
Temperatura di servizio massima	40° C
Peso a vuoto	5 kg
Materiale del serbatoio	Acciaio inossidabile
Modalità di trasporto	A spalle – a dorso
Residuo di fondo	0,13 l
Portata volumetrica massima	2 l/min a 2bar

Tabella 1

Assemblaggio

1. Fissate le cinghie di trasporto [3] sul serbatoio. (fig.2b)
2. Avvitare la lancia irrorante [2] sulla valvola d'arresto [6]. (fig.3)

Controlli

Controllo visivo: Il serbatoio [1], con la camera di compressione [14], la valvola d'arresto [6] con il tubo flessibile, il manometro [11] e la lancia irrorante con l'ugello [2] sono intatti?

Badate in particolare alle connessioni tra la camera di compressione la tubatura irrorante, fra cui il tubo flessibile, e la valvola d'arresto così come alle condizioni del tubo flessibile.

Funzionamento: Azionate la leva della pompa [10]. (fig.7)

- L'aumento della pressione viene visualizzato sul manometro [11].
Premere la valvola d'arresto [6]. (fig.8)
- La valvola d'arresto deve aprirsi e chiudersi.



Fate sostituire immediatamente le parti danneggiate, o quelle che non sono più efficienti, dal nostro servizio di assistenza post-vendita o da un'officina autorizzata al servizio di manutenzione.

Preparazione



Seguite le istruzioni del capitolo "sicurezza".
L'attrezzo dev'essere posizionato in verticale.

1. Svitare il coperchio [7] del serbatoio. (fig.4)

Raccomandazione per preparare la miscela del liquido di nebulizzazione nell'attrezzo o per la premiscela in un serbatoio esterno: riempite a 1/3 con l'acqua, quindi aggiungete il prodotto da nebulizzare ed infine colmate con dell'acqua.

2. Livellate il liquido da nebulizzare nel serbatoio attraverso il filtro [8]. (fig.5)



Quando il riempimento d'acqua avviene da una conduttura fissa, non si deve mai inserire la condotta stessa od il tubo flessibile derivato nel serbatoio.

3. Controllate l'altezza di riempimento tramite la scala graduata [9] sul lato del serbatoio. (fig.5)
4. Avvitare il coperchio [7] sul serbatoio. (fig.6)

Nebulizzazione



Seguite le istruzioni del capitolo "sicurezza". Rispettare le prescrizioni del produttore della sostanza da usare!
Utilizzate l'attrezzo soltanto in piedi o appeso praticamente in verticale.
Evitate il gocciolamento di liquido da nebulizzare su aree che non devono essere trattate.

1. Indossate l'attrezzo sulle spalla. (fig. 7)
2. Pompate con la leva [10] per ottenere la pressione voluta (→ tabella 2, fig. 7).
*Non superate la pressione massima di 6 bar (trattino rosso sul manometro [11], fig. 8). Al superamento della pressione massima può conseguire un disfunzionamento dell'attrezzo,
Al fine di evitare che delle gocce continuino a fluire dall'attrezzo, tenete la lancia d'irrorazione verso l'alto prima d'iniziare la nebulizzazione premendo sulla valvola d'arresto fino a quando non esca più aria miscelata al liquido dall'ugello.*
3. Premere la valvola d'arresto [6]. (fig. 8)

► La nebulizzazione inizia.

4. Badate che la pressione di nebulizzazione risulti ottimale (→ Tabella 2) sul manometro [11] (fig. 8).

Pressione di nebulizzazione	Portata di nebulizzazione per l'ugello a cono cavo (dotazione di serie)
1,5 bar	0,56 l/min
2,0 bar	0,64 l/min
3,0 bar	0,78 l/min

Tabella 2 * Rapporto: pressione di nebulizzazione - portata di nebulizzazione

5. Pompate lentamente e regolarmente in modo da mantenere una pressione di nebulizzazione costante. (fig. 7)
*Il serbatoio è vuoto quando del liquido misto ad aria inizia ad uscire dall'ugello.
Pompate fino al completo svuotamento dell'attrezzo almeno ogni cinque riempimenti.*

Dopo l'uso



Seguite le istruzioni del capitolo "sicurezza".
Non lasciate mai del prodotto da nebulizzare nell'attrezzo.

1. Premere la valvola di arresto [6] fino a quando non c'è più pressione nel tubo flessibile d'irrorazione.
2. Svitare il coperchio [7] del serbatoio. (fig. 4)
3. Diluite la quantità restante due volte di seguito con 1/2 litro di acqua e nebulizzate questo liquido sulla superficie trattata.



Raccogliete ed eliminate il prodotto rimasto in conformità alle Leggi, alle prescrizioni ed ai regolamenti vigenti. Rispettare le prescrizioni del produttore della sostanza usata!

4. Asciugate l'attrezzo con un panno umido.
5. Prosciugate, stocate e conservate l'attrezzo con il coperchio rimosso in uno luogo asciutto, al riparo dai raggi solari e dal gelo.



Dopo l'uso, pulite gli indumenti protettivi e voi stesso.

Manutenzione e pulizia



Seguire le istruzioni del capitolo "sicurezza".

Dopo 50 impieghi, o disfunzioni, ed almeno una volta all'anno:

- Rimuovete la camera di compressione [14]:
 - a) Rimuovete la cupiglia [12]. (fig. 9)
 - b) Rimuovete il tirante di trasmissione [13]. (fig. 9)
 - c) Rimuovete la camera di compressione [14] dal serbatoio. (fig. 10)
- Ingrassate la manichetta [16]. (fig. 11)
- Lubrificate l'anello di guida [15] e le cerniere [17]. (fig. 11)
- Ricollocate la camera di compressione nell'ordine inverso.
Per non danneggiare la manichetta [16], immettete la camera di compressione [14] nel cilindro [18] in modo co-assiale. (fig. 12)
- Togliete il filtro [19] tra la valvola d'arresto [6] e il tubo flessibile e pulitelo sotto l'acqua corrente (fig. 13).
- Pulite l'ugello [20] e l'elemento [21] sotto l'acqua corrente, all'occorrenza aiutatevi con un ago. (fig. 14)



Rispettate le prescrizioni legali di prevenzione degli incidenti del vostro paese e controllate regolarmente l'attrezzo.

Se non esiste alcuna norma specifica, raccomandiamo di effettuare un controllo ogni 2 anni.

Siamo sempre disponibili per mettervi a disposizione un piano di controllo in tedesco od in inglese.

Smontare le valvole di aspirazione e quella di compressione

- Rimuovere la camera di compressione [14] (cfr. punti a - c, "manutenzione e cura")

Valvola di compressione

- d) Usando il filtro di riempimento [8], girare la vite della valvola di compressione [22] in senso antiorario. (fig.15)

Valvola di aspirazione

- d) Svitare il dado esagonale [22] e rimuovere il cilindro [18] dal serbatoio. (fig.16)
e) Svitare lavite di valvola [24] del cilindro [18].

Difetti



Utilizzate solo parti di ricambio ed accessori di MESTO.

(Rimuovere la camera di compressione → capitolo "Manutenzione e cura")

Difetto - guasto	Causa	Rimedio
Non si riesce a mandare in pressione l'attrezzo. La leva [10] si sposta con troppa facilità	La manichetta [16] è difettosa	Sostituire la manichetta (fig.18)
	Un corpo estraneo impedisce la chiusura della valvola di compressione [22] o quella di aspirazione [24]	Pulire la valvola di aspirazione o quella di compressione (fig.18 e 19)
	La guarnizione O-R [27] della valvola di aspirazione [24] è mal installata	Posizionare correttamente la guarnizione O-R della valvola di aspirazione (fig.19)
La leva [10] è spostata verso il basso	La valvola di aspirazione [24] è intasata o la pallina della valvola [26] è incollata	Pulire la valvola di aspirazione (fig.19)
La leva [10] è spostata verso l'alto	Un corpo estraneo impedisce la chiusura della valvola di compressione [22] o il disco della valvola di compressione [25] è difettoso	Pulire la valvola di compressione o sostituire il disco della valvola (fig.18)
La leva [10] è bloccata o si sposta difficilmente verso il basso	La manichetta [16] è difettosa	Sostituire la manichetta (fig.18)
	La valvola di compressione [22] è intasata	Pulire la valvola di compressione (fig.18)
	Il filtro [19] e/o l'ugello [20] è ostruito	Pulire il filtro (fig.13) e/o l'ugello (fig.14)
C'è soltanto getto ma niente nebulizzazione	Manca l'elemento [21] nell'ugello	Inserire l'elemento nell'ugello (fig.14)
Il liquido cola dall'ugello	Un corpo estraneo è presente nell'ugello [20] e/o nell'elemento [21]	Pulire l'ugello e/o l'elemento (fig.14)
L'attrezzo nebulizza soltanto pompando	Camera di compressione colma di liquido	Pompare completamente il liquido del serbatoio. Ripetere l'operazione dopo 5 ricariche
La valvola d'arresto non si chiude. Del liquido esce senza azionare la leva	La guarnizione O-R [28] della ghiera di pressione [29] non è ingrassata. La guarnizione O-R è difettosa	ingrassare la guarnizione O-R della ghiera di pressione. (fig.20) Sostituire la ghiera di pressione o la guarnizione O-R (fig.20)

Indirizzo da contattare per ulteriori informazioni → vedere la pagina di copertina .

Garanzia

Vi garantiamo che, dal momento dell'acquisto, questo prodotto non presenta nessun difetto di materiale o di fabbricazione per un periodo corrispondente all'obbligo legale di garanzia in ogni caso (*max. 3 anni*). Se dei difetti dovessero sorgere durante il periodo di garanzia, MESTO o il distributore nel vostro paese provvederà ad aggiustare l'attrezzo senza conteggiare spese di materiale ne di manodopera oppure (*a giudizio di MESTO*) sostituirà l'attrezzo o le parti difettose.

In tal caso, vi preghiamo di contattarci quanto prima. Dovete conservare la fattura o lo scontrino di cassa inerente l'acquisto dell'attrezzo.

Sono esclusi dalla garanzia le parti usuranti (*guarnizioni di tenuta, O-R toriche, manichetta, ecc.*) ed i difetti che sono da attribuire ad un impegno improprio nonché in caso di forza maggiore.

